

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

17th SUNDAY IN ORDINARY TIME XVII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



© J. S. Paluch Co., Inc.

JESÚS TOMÓ LOS PANES Y DESPUÉS DE DAR GRACIAS LO REPARTIÓ

JULY 28, 2024/28 DE JULIO DEL 2024

Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar
Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina
415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact
the parish office any hour of the day or
night. Llame a la oficina a cualquier hora
del día.

REFLECTIONS/REFLECCIONES

BREAD OF HEAVEN

When the land is stricken with famine Elisha the prophet believes God will provide, and he is given twenty barley loaves and some grain. A small crowd eats it, and some is left over. Jesus feeds thousands with five loaves and two fish. Jesus takes bread, gives thanks, blesses the bread, and distributes it. The crowd eat their fill, and the leftovers fill twelve baskets. These are the actions of the priest today as we are fed the bread of life. Elisha trusted that God would provide, and God did. God indeed provides overflowing abundance. Christ gives us himself as food, totally and completely. Feeding people is God's work, and our work, too.

1. Look back at the story. How does it encourage you to act when you feel that you have little to offer to those in need?
2. In what ways can you feed other people?
3. How can you "feed" people in our parish and create a welcoming atmosphere?

PAN DEL CIELO

Cuando el pueblo sufre hambre el profeta Eliseo cree que Dios proveerá y cuando recibe veinte panes de cebada y grano tierno en espiga se lo ofrece en alimento a un pequeño grupo de personas y le sobra. Jesús da de comer a millares de personas con cinco panes y dos peces. Jesús toma el pan, da gracias, bendice el pan y lo distribuye. Después que la multitud se sacia sobran doce cestas llenas. Ésas son las mismas acciones del sacerdote hoy para que nos alimentemos con el pan de vida. Eliseo confió en que Dios proveería y Dios así lo hizo. Dios verdaderamente provee con una abundancia desbordante. Dios se nos da como alimento de una manera total y completa. Alimentar a las personas es obra de Dios y también nuestra.

- 1.) Lee de nuevo la historia. ¿Cómo te anima a actuar cuando te sientes que tienes poco que ofrecer a los necesitados?
- 2.) ¿De qué manera puedes tu alimentar a los demás?
- 3.) ¿Cómo puedes "Alimentar" a las personas, y acogerlas cuando llegan a nuestra parroquia y crear una atmósfera de bienvenida?

Copyright (c) 2011, World Library Publications. All rights reserved.



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

JUANA LAY

PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

John Corcoran, Leffler Miller, Lili Marie Cu, Vicky Umale, Angel Raul Joya, Marco Escobar, Nati Crisologo, Arlene Pangan, Andrew Pangan, Armina Lopez, Mariana Mendieta, Didine Uwamahoro, Aurola Macdura, Clint Van Roekel, Randa Bakken, Jeffrey Fuentes, Blanca S Discar, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Pastor Ortiz, Almira Tayag Montemayor, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando & Conrado Uy, Jr., Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those suffering depression & other illnesses.

COLLECTIONS

JULY 21, 2024

First Collection: \$7,623.00

2nd Collection: \$ 2,138.00

for ANNUAL APPEAL

Second Collections: Today: Peter's Pence

Next Week: Parish School



**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*

MASS INTENTIONS

INTENCIONES

Sunday, July 28, 2024

- 6:30 AM: Ronnie Langit (D)
- 8:30 AM: Elvira & Vittorio Mascaro (D)
- 10:00 AM: People of the Parish
- 11:30 AM: Louis Velez (D)
- 1:00 PM: Noel Martin Canaya (D)

Monday, July 29, 2024

- 6:30 AM: Maria Socorro U. Javier (THX)
- 8:00 AM: Deacon Juan Antillon (D) Leffler Miller (SI) Fernando Carrasco Nieves (D) Lourdes Dykheng (THX) Luz Castillo (D)

Tuesday, July 30, 2024

- 6:30 AM: Luisa Valles (D)
- 8:00 AM: Sheric A. Simpliciano-Toy (THX)

Wednesday, July 31, 2024

- 6:30 AM: Renato Canto (D)
- 8:00 AM: Susan Cordova (D)

Thursday, August 1, 2024

- 6:30 AM: Amelia Damian Juangco (D)
- 8:00 AM: Tan Suy Sun (D)

Friday, August 2, 2024

- 6:30 AM: Anastacio Valera (D)
- 8:00 AM: Emilio Tong (D)

Saturday, August 3, 2024

- 8:00 AM: Pio S. Cheng (D)
- 5:30 PM: Fernando Carrasco Nieves (D)

Sunday, August 4, 2024

- 6:30 AM: Angel & Domingo Aquino (D)
- 8:30 AM: William Gallegos (D)
- 10:00 AM: People of the Parish
- 11:30 AM: María García y Juan Nápoles (D)
- 1:00 PM: Juana Lay (D)

CALENDAR

CALENDARIO

Sunday, July 28, 2024

2:30pm: RH E Filipino Consultative Board

Monday, July 29, 2024

7:00pm: OKH Grupo Progreso

Tuesday, July 30, 2024

4:00pm: RH Legión de María
7:00pm: 7W Choir practice

Wednesday, July 31, 2024

8:30am: AS Legion of Mary
7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Thursday, August 1, 2024

7:00pm: OKH Grupo de Oración

Friday, August 2, 2024

8:30am-12n: CH Exposition
7:00pm: OKH Young Adults

Saturday, August 3, 2024

8:30am: OKH Lectors/EM training
4:00pm: CH Confessions
4:00pm: CAF Latin Community

Sunday, August 4, 2024

9:30am: CAF Youth Ministry
12:30pm: CAF Salvador del Mundo Celeb.
2:00pm: OKH Knights of Columbus



To register in our parish go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia vaya a la oficina parroquial o en

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



Today's Readings:

First Reading —Primera Lectura: 2 Kings(Reyes) 4:42-44
When they had eaten, there was some left over, as the LORD had said
Todos comieron y todavía sobró, como había dicho el Señor.

Psalms 145 — The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs
Salmo 144-Abres tu mano, Señor y sacias de favores a todo viviente.

Second Reading —Segunda Lectura: Ephesians (Efe) 4:1-6
Strive to preserve the unity of the spirit through the bond of peace.
Esfuércense en mantenerse unidos en el espíritu con vínculo de paz.

Gospel —Evangelio (Jn 6:1-15). Jesus took the loaves, gave thanks, and distributed them to those who were reclining, and also as much of the fish as they wanted./ *Jesús tomó los panes y dando gracias a Dios se los fué repartiendo, al igual que los pescados, a los que estaban ahí.*

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

THIS WEEK'S READINGS LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	Sts Martha, Mary & Lazarus. Sta Marta, María y Lázaro Jer 13:1-11; Dt 32:18-21; Mt 13:31-35
Tuesday/Martes	Jer 14:17-22; Ps 79(Sal 78):8, 9, 11, 13; Mt 13:36-43
Wednesday Miércoles	St Ignatius of Loyola/San Ignacio de Loyola Jer 15:10, 16-21; Ps 59(Sal 58):2-4, 10-11, 17-18; Mt 13:44-46
Thursday Jueves	St Alphonsus Liguori/Sn Alfonso Ma de Ligorio Jer 18:1-6; Ps 146(Sal 145):1b-6ab; Mt 13:47-53
Friday/Viernes	Jer 26:1-9; Ps 69(Sal 68):5, 8-10, 14; Mt 13:54-58
Saturday Sábado	Jer 26:11-16, 24; Ps 69(Sal 68):15-16, 30-31, 33-34; Mt 14:1-12
Sunday Domingo	Ex 16:2-4, 12-15; Ps 78(Sal 77):3-4, 23-25, 54; Eph(Efe) 4:17, 20-24; Jn 6:24-35

NEWS / NOTICIAS



ANNUAL APPEAL

I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$19,156.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you prayerfully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements. We will list more donors in the next few weeks.

APELACION ANNUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$19,156.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras. Estaremos aumentando más nombres en las próximas semanas.

Thank you/ Gracias
Fr. Eugene Tungol
Pastor

THE FAITH FORMATION PROGRAM

The School of Religion, Grades 1–6 and the Confirmation program for Years One and Two for the 2024-2025 school year started early registration on Monday, June 17th, 2024 through Wednesday, July 31st, 2024.

LA ESCUELA DE RELIGION Y FORMACIÓN DE FE

La matrícula temprana del Catecismo para los niños del 1er al 6to grado, y del Programa de preparación para el primer y segundo año de Confirmación para el año escolar 2024-2025 empezó el lunes 17 de junio hasta el miércoles 31 de julio del 2024.

CHURCH HOUSEKEEPING SCHEDULE

AUGUST 17, from 1pm to 3pm. We need YOUR help to clean and maintain our place of worship. Please come.



HORARIO DE LIMPIEZA DEL TEMPLO

El grupo que limpia el templo se reunirá el sábado, agosto 17, de 1 a 3 de la tarde. Venga a ayudarnos a mantener limpio nuestro templo.

ALTAR SERVERS

Epiphany Church needs more altar servers to assist the Priest in celebrating Saturday evening or Sunday morning masses. Children starting at 4th grade, who made their First Communion, high school & college students, and adults are welcome to serve. Please leave your name and a phone number at the Parish office, or call the office.

ACÓLITOS

Necesitamos más acólitos para ayudar a los sacerdotes durante las misas de fin de semana. Puede participar como acólito si está entrando al Cuarto grado y ya ha hecho su Primera Comunión. Adultos, estudiantes de secundaria y universidad también son bienvenidos. Por favor deje su nombre y teléfono llamando a la oficina parroquial.

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

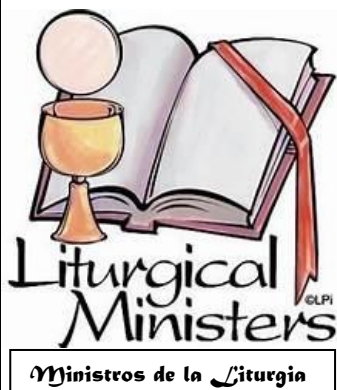
Come and spend some time with the Lord this Friday. The Blessed Sacrament will be exposed from 8:30am to 12 noon.



EXPOSICION DEL SANTÍSIMO

El Santísimo estará expuesto el viernes desde las 8:30am hasta el mediodía. Ven y acompaña al Señor.

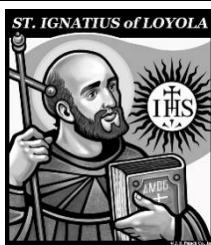
LECTORS & EUCHARISTIC MINISTERS TRAINING



There will be a mandatory Lectors, Eucharistic Ministers and Homebound Ministers training on Saturday August 3, 2024, at 9:00 A.M. in O'Keefe Hall. This is a required session for all English and Spanish Lectors and Eucharistic Ministers. It is also open to anyone who would like to serve as a Lector or Extraordinary Ministers of Communion.

ENTRENAMIENTO MANDATORIO PARA LECTORES Y MINISTROS DE LA EUCARISTIA

Será el sábado 3 de agosto en el Salón O'Keefe desde las 9:00am. Es mandatorio para todos los que sirven como ministros, tanto en inglés como en español y para los que llevan la Comunión a los enfermos. El entrenamiento esta abierto a los que quisieran servir como Ministros Extraordinarios de la Eucaristía o como Lectores. Los esperamos.



*La Comunidad Latina les invita
a la Misa en honor al*

Divino Salvador del Mundo

*El domingo 4 de agosto del 2024 a las 11:30am
seguida por una recepción en la cafetería*



EPIPHANY'S LATINO COMMUNITY INVITES YOU
THE MASS AND RECEPTION HONORING
THE DIVINE SAVIOR OF THE WORLD
SUNDAY, AUGUST 4, 2024 @THE 11:30am SPANISH MASS

Marriage: The Multiplication of Love



In today's Gospel, Jesus takes the meager gifts of a teenaged boy and multiplies them to satisfy the hunger of a multitude. In the Sacrament of Marriage, he does the same: whenever we feel like we are not up to the challenges, Jesus takes our gifts, blesses them like the loaves and fish, and multiplies the love of our marriage. Learn more and share the Good News about marriage and family life at: www.radiatelove.info



El Matrimonio: La multiplicación del amor



En el evangelio de hoy, Jesús toma los dones pobres de un joven y los multiplica para satisfacer el hambre de una multitud. En el Sacramento del Matrimonio hace lo mismo: cuando sentimos que no podemos con los problemas, Jesús toma nuestros dones, los bendice como los panes y los pescados, y multiplica el amor en nuestro matrimonio. Aprenda y comparta la Buena Nueva del matrimonio y la vida familiar en: www.radiatelove.info



Happy National Parents' Day!

Join us in celebrating marriage and parenthood as a beautiful journey of love. Let's embrace each day as an opportunity to strengthen our bonds, support one another, and spread love in our homes and beyond. Today, on National Parents' Day, we honor the beauty of marriage. Here's to the joy, strength, and blessings that come from walking hand in hand... for our own good, the good of our children, and the good of the world!

#RadiateLove

MARK YOUR CALENDARS

- 👉 July 28: National Parents Day
- 👉 August 2: Exposition of the Blessed Sacrament
- 👉 August 3: Lectors & Eucharistic Ministers' training
- 👉 August 4: Divine Savior of the World Celebration



¡Feliz Día Nacional de los Padres!

Únase a nosotros para celebrar el matrimonio y la paternidad como un hermoso viaje de amor. Aceptemos cada día como una oportunidad para fortalecer nuestros vínculos, apoyarnos unos a otros y difundir el amor en nuestros hogares y donde estemos. Hoy, en el Día Nacional de los Padres, honramos la belleza del matrimonio. Brindemos por la alegría, la fuerza y las bendiciones que se obtienen al caminar de la mano... ¡por nuestro propio bien, el bien de nuestros hijos y el bien del mundo!

MARQUEN SUS CALENDARIOS

- 👉 28 de julio: Día Nacional de los Padres de familia
- 👉 2 de agosto: Exposición del Santísimo
- 👉 3 de agosto: Entrenamiento de ministros y lectores
- 👉 4 de agosto: Divino Salvador del Mundo